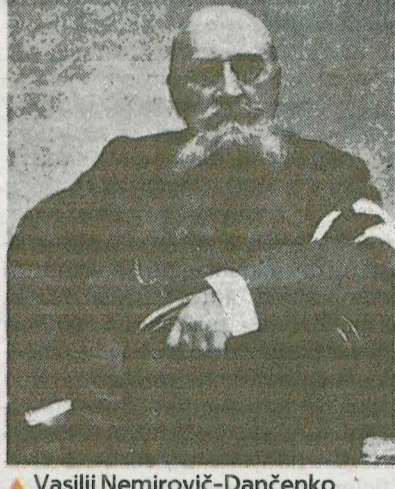


Oggi la presentazione

## “I gemelli di San Nicola”: la lettura russa da scoprire

In una torrida giornata estiva, mentre gli abitanti di Bari Vecchia sono immersi nei chiassosi e consueti rituali della loro vita quotidiana, un evento straordinario sconvolge la pace della basilica di san Nicola. Una povera pellegrina russa, giunta poche ore prima per inchinarsi alle spoglie del Santo, viene trovata morta dal priore della Basilica accanto all'altare della cripta. È l'inizio di quella «favola della realtà» che è il romanzo *I gemelli di San Nicola* dello scrittore russo Vasilij Nemirovič-Dančenko (1844-1936), in cui elementi di mistero si intrecciano a una trama dai tratti fiabeschi, dando vita a un affresco che si sviluppa nel cuore di Bari Vecchia.

Si deve alla casa editrice barese Stilo l'uscita, a dicembre scorso, nella collana *Pagine di Rus-*



▲ Vasilij Nemirovič-Dančenko

sia, della prima traduzione italiana del romanzo *I gemelli di San Nicola*, scritto da Nemirovič-Dančenko nel 1897 e ripubblicato più volte fino al 1914, con modifiche e aggiunte.

«Si tratta di un testo completamente sconosciuto persino ai russi, di cui nella letteratura scientifica non figura alcun commento, e quindi una primizia assoluta» evidenzia lo slavista dell'Ateneo barese Marco Caratozzolo, artefice della sua riscoperta e di questa inedita traduzione italiana. E sarà proprio Caratozzolo, insieme con l'assessora alle Culture Ines Pierucci, a presentare per la prima volta il romanzo: durante un incontro, moderato dal giornalista Michele De Feudis, in programma questo pomeriggio alle 18,30 al Museo civico di Bari con ingresso libero. Come ha osservato ancora Caratozzolo: «Nemirovič-Dančenko cristallizza il volto della città in descrizioni così suggestive che difficilmente potremmo trovarne altrove: “Nelle notti di luna, tutta questa città è avvolta in un manto argentato che si posa sul raso bianco di un abito nuziale, e di giorno vi si spalanca come una fiaba scolpita sulla pietra, non saprei che altre parole usare”».